

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

### Sisältö

#### I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1013/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 1014/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, voimavähimmäismyymintihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 121. erityisessä tarjouskilpailussa ..... 3
- Komission asetus (EY) N:o 1015/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 2771/1999 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 74. tarjouskilpailussa sovellettavan voimavähimmäismyymintihinnan vahvistamisesta ..... 5
- Komission asetus (EY) N:o 1016/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 293. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voimavähimmäismyymintihinnan vahvistamisesta ..... 6
- Komission asetus (EY) N:o 1017/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, tiettyihin kolmansiiin maihin vietävän kokonaan hiotun pitkäjyväisen B-riisin enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 7
- Komission asetus (EY) N:o 1018/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tiettyihin kolmansiiin maihin vietävää lyhytjyväistä kokonaan hiottua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 1019/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, tiettyihin kolmansiiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 9
- \* **Komission asetus (EY) N:o 1020/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön ..... 10**

* <b>Komission asetus (EY) N:o 1021/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön</b> .....	12
Komission asetus (EY) N:o 1022/2003, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003, tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla .....	14
<b>Tuomioistuimien</b>	
* <b>Yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen muuttaminen Nizzan sopimuksen voimaantulon johdosta</b> .....	17
<b>Ensimmäisen asteen tuomioistuimien</b>	
* <b>Muutokset yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestykseen Nizzan sopimuksen voimaantulon johdosta</b> .....	22

---

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

**Euroopan parlamentti ja neuvosto**

2003/429/EY:

* <b>Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös, tehty 19 päivänä toukokuuta 2003, rahoitusnäkymien mukauttamisesta laajentumiseen</b> .....	25
2003/430/EY:	
* <b>Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös, tehty 19 päivänä toukokuuta 2003, rahoitusnäkymien tarkistamisesta</b> .....	31

**Neuvosto**

2003/431/EY:

* <b>Neuvoston päätös, tehty 11 päivänä kesäkuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välisessä Mauritiuksen vesialueilla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta yhteisön puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta</b> .....	38
<b>Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välisessä Mauritiuksen vesialueilla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan jatkamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus</b> .....	40

---

*Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset*

* <b>Neuvoston päätös 2003/432/YUTP, tehty 12 päivänä kesäkuuta 2003, Kongon demokraattisessa tasavallassa toteutettavan Euroopan unionin sotilasoperaation käynnistämisestä</b> .....	42
--	----

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1013/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 13 päivänä kesäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

<i>(EUR/100 kg)</i>		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	78,9
	096	52,4
	999	65,7
0707 00 05	052	104,6
	628	143,3
	999	124,0
0709 90 70	052	82,6
	999	82,6
0805 50 10	382	57,7
	388	58,8
	528	59,0
	999	58,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	82,0
	400	96,6
	508	82,1
	512	71,2
	524	63,7
	528	68,4
	720	102,7
	800	224,9
	804	103,2
	999	99,4
0809 10 00	052	171,4
	999	171,4
0809 20 95	052	341,0
	064	261,1
	068	156,6
	400	276,9
	999	258,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	115,0
	999	115,0
0809 40 05	052	134,1
	999	134,1

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1014/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,**

**voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 121. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000<sup>(4)</sup>, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia voimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden

käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan pitää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaistavana tämän mukaisesti.

- (2) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 121. erityisessä tarjouskilpailussa vähimmäismyyntihinnat, tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.

## LIITE

**voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 121. erityisessä tarjouskilpailussa 13 päivänä kesäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

Kaavat		A		B		
Käyttötavat		Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	
Vähimmäismyyntihinta	Voi $\geq$ 82 %	Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Tuen enimmäismäärä	Voi $\geq$ 82 %	85	81	85	81	
	Voi < 82 %	83	79	—	79	
	Voiöljy	105	101	105	101	
	Kerma	—	—	36	34	
Jalostusvakuus	Voi	94	—	94	—	
	Voiöljy	116	—	116	—	
	Kerma	—	—	40	—	

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1015/2003,**  
**annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 2771/1999 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 74. tarjouskil-**  
**pailussa sovellettavan voim enimmäisostohinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maidon ja maitotuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä voim ja kerman markkinoiden interventioimenpiteiden osalta 16 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2771/1999<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 359/2003<sup>(4)</sup>, 13 artiklassa säädetään, että kussakin tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava sovellettavan interventiohinnan mukaisesti enimmäisostohinta, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta.

- (2) Saatujen tarjousten vuoksi olisi vahvistettava enimmäisostohinta jäljempänä tarkoitettulle tasolle.

- (3) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 2771/1999 mukaisessa 74. tarjouskilpailussa, jonka tarjousten esittämiselle annettu määräaika päättyi 10 päivänä kesäkuuta 2003, enimmäisostohinnaksi vahvistetaan 295,38 EUR/100 kg.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 333, 24.12.1999, s. 11.

<sup>(4)</sup> EUVL L 53, 28.2.2003, s. 17.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1016/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,**

**asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 293. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 429/90<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 124/1999<sup>(4)</sup>, mukaisesti interventioelimet aloittavat pysyvän tarjouskilpailun tuen myöntämiseksi voiöljylle. Mainitun asetuksen 6 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähintään 96 prosenttia rasva-ainetta sisältävälle voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärä tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Käyttötarkoitussvakuuden määrä on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tuen enimmäismäärä jäljempänä tarkoitettulle tasolle ja määrättävä sen perusteella käyttötarkoitussvakuus.
- (3) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 293. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja käyttötarkoitussvakuus vahvistetaan seuraavasti:

- |                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| — tuen enimmäismäärä:     | 105 EUR/100 kg, |
| — käyttötarkoitussvakuus: | 116 EUR/100 kg. |

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 45, 21.2.1990, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 16, 21.1.1999, s. 19.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1017/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,  
tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen  
vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1898/2002<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun B-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 9.—12. kesäkuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 295,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 11.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1018/2003,**  
**annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tiettyihin kolmansiiin maihin vietävää lyhytjyväistä kokonaan hiottua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1896/2002 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.

(3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.

(4) Tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on jätetty 9. ja 12. kesäkuuta 2003 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitettua tiettyihin kolmansiiin maihin vietävän lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1019/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,**

**tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1897/2002 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 9.—12. kesäkuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 138,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1020/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2176/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt; näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi.
- (3) Mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa sarakkeessa 1 esitetyt tavarat luokiteltava sarakkeen 2 CN-koodeihin sarakkeesta 3 ilmenevin perustein.
- (4) Jollei muuta johdu yhteisössä voimassa olevista toimenpiteistä, jotka liittyvät tekstiilituotteiden kaksinkertaiseen tarkastukseen ja yhteisön valvontaan ennen ja jälkeen yhteisöön tuontia, on asianmukaista, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka

eivät ole tällä asetuksella vahvistettujen säännösten mukaisia, voi haltija edelleen vedota yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(3)</sup> 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000<sup>(4)</sup>, 60 päivän ajan.

- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteenä olevan taulukon 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä mainitun taulukon sarakkeen 2 CN-koodeihin.

*2 artikla*

Jollei muuta johdu yhteisössä voimassa olevista toimenpiteistä, jotka liittyvät tekstiilituotteiden kaksinkertaiseen tarkastukseen ja yhteisön valvontaan ennen ja jälkeen yhteisöön tuontia, voidaan jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten mukaisia, vedota asetuksen (ETY) N:o 2913/92 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti vielä 60 päivän ajan.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Frederik BOLKESTEIN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL L 331, 7.12.2002, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.  
<sup>(4)</sup> EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17.

## LIITE

Tavaran kuvaus	Luokittelu (CN-koodi)	Perusteet
(1)	(2)	(3)
<p>Yksivärinen vesipestävä päällys (mitat noin 73 cm × 42 cm), tehty tikatusta monikerroksisesta tekstiilituotteesta; ulkokerros on kangasta (65 % polyesteriä, 25 % puuvillaa ja 10 % polypropeenä), keskikerros on vanua ja sisäkerros yksiväristä kuitukangasta (100 % polypropeenä). Päällyksessä on vetoketju, jotta se voidaan täyttää.</p> <p>(Tyynynpäällys)</p> <p>(Katso kuva n:o 627) (*)</p>	6302 32 90	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön, XI jakson 2(A) ja 7 huomautuksen, XI jakson 2(A) alanimikehuomautuksen, 63 ryhmän 1 huomautuksen sekä CN-koodien 6302, 6302 32 ja 6302 32 90 mukaisesti.</p> <p>Monikerroksinen tikattu tekstiilituote on sovitettu nimikkeeseen 5811 kuuluvasta tuotteesta. Katso myös harmonoidun järjestelmän selitykset, nimike 5811.</p> <p>Tavaraa pidetään nimikkeessä 6302 tarkoitettuna vuodeiinavaatteena. Katso myös harmonoidun järjestelmän selitykset, nimike 6302 kohta 1, jossa todetaan tyynynpäällisten kuuluvan nimikkeeseen 6302.</p> <p>Tuotetta ei voida luokitella nimikkeeseen 9404 (vuodevarusteet), koska tavara ei ole täytetty tai pehmustettu. Katso myös harmonoidun järjestelmän selitykset, nimike 9404, kohta B. Lisäksi harmonoidun järjestelmän selityksissä, nimikkeen 9404 e alakohdassa, todetaan että tyynynpäällykset eivät kuulu kyseiseen nimikkeeseen vaan nimikkeeseen 6302.</p>

(\*) Kuvat ovat vain ohjeellisia.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1021/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2176/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt. Näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi.
- (3) Mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokiteltava 2 sarakkeen CN-koodeihin 3 sarakkeesta ilmenevin perustein.
- (4) On asianmukaista, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tällä asetuksella vahvistettujen säännösten mukaisia, voi haltija edel-

leen vedota yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä loka-kuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000<sup>(4)</sup>, 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti kolmen kuukauden ajan.

- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteenä olevan taulukon 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä mainitun taulukon 2 sarakkeen CN-koodeihin.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten mukaisia, voidaan vedota asetuksen (ETY) N:o 2913/92 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti vielä kolmen kuukauden ajan.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Frederik BOLKESTEIN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL L 331, 7.12.2002, s. 3.

<sup>(3)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.  
<sup>(4)</sup> EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17.

## LIITE

Tavaran kuvaus	Luokittelu CN-koodi	Perusteet
(1)	(2)	(3)
<p>Kiekon muotoinen tuote (halkaisija noin 4,5 cm ja paksuus noin 1 cm), joka on valmistettu paisutetusta riisistä ja jonka toinen puoli on peitetty ohuella, tummanruskealla, vähemmän kuin 0,4 % kaakaota sisältävällä, enintään 0,5 mm paksulla kuorrutuksella. Tuote koostuu paisutetusta riisistä, sokerista, kasvirasvasta, rasvattomasta ja vähärasvaisesta maitojauheesta, herajauheesta, johanneksenleipäpuujauheesta, soijalesitiinistä, väriaineesta ja makuaineesta. Tuote on pakattu vähittäismyyn-tipakkaukseen.</p> <p>(Katso valokuva) (*)</p>	1904 10 30	<p>Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön, 18 ryhmän 1 huomautuksen, 19 ryhmän 3 huomautuksen sekä CN-koodien 1904, 1904 10 ja 1904 10 30 nimiketektien mukaan.</p> <p>Tuote sisältää 19 ryhmän 3 huomautuksen mukaisesti alle 6 painoprosenttia kaakaota täysin rasvattomasta aineesta laskettuna (ks. harmonoidun järjestelmän selitykset, 19 ryhmän yleisohjeet).</p> <p>Tuotetta ei voida 19 ryhmän 3 huomautuksen tarkoittamassa merkityksessä pitää nimikkeeseen 1806 kuuluvana suklaalla päällystettynä valmisteena (ks. myös harmonoidun järjestelmän selitykset, 18 ryhmän yleisohjeet, poikkeus d).</p> <p>Tuote täyttää nimikkeen 1904 vaatimukset, sillä se on tehty viljaa paisuttamalla tai paahtamalla eikä sitä voida luokitella muuhun nimikkeistön nimikkeeseen (ks. harmonoidun järjestelmän selitykset, nimike 1904, osa A).</p>

(\*) Valokuva on ainoastaan ohjeellinen.





**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1022/2003,  
annettu 13 päivänä kesäkuuta 2003,  
tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1900/2002<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit. Kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden interventiohintaa tuonnin tapahtuessa korotettuna 55 prosentilla, josta on vähennetty kyseessä olevaan toimitukseen sovellettava cif-tuotantohinta. Tuontitulli ei saa kuitenkaan ylittää yhteisen tullitariffin mukaista tullimaksua.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseessä olevan tuotteen edustavien maailmanmarkkinahintojen perusteella.

- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1249/96 vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vilja-alan tuontitullien osalta.
- (4) Tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti. Ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä II tarkoitettua viitepörssiä noteerausta.
- (5) Tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana edustavia markkinakursseja.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tuontitullit vilja-alalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä kesäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä kesäkuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 15.



## LIITE I

## Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	9,22
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	10,48
ex 1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	10,48
1002 00 00	Ruis	42,58
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	57,79
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja <sup>(3)</sup>	57,79
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	42,58

<sup>(1)</sup> Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

<sup>(2)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 EUR tonnilta.

<sup>(3)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Tullien laskentatekijät

(30.5.2003 ja 12.6.2003 välisenä aikana)

## 1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	heikko- laatunen (**)	USbarley 2
Noteeraus (EUR/t)	112,05	80,62	161,71 (***)	151,71 (***)	131,71 (***)	98,34 (***)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	12,16	—	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	18,40	—	—	—	—	—

(\*) Vähennys 10 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan ensimmäinen kappale).

(\*\*) Vähennys 30 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 2378/2002 3 artikla).

(\*\*\*) Fob Duluth.

## 2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 16,55 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 26,19 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

## TUOMIOISTUIN

### YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TYÖJÄRJESTYKSEN MUUTTAMINEN NIZZAN SOPIMUKSEN VOIMAANTULON JOHDOSTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 223 artiklan kuudennen kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 139 artiklan kuudennen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sekä Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten ja niihin liittyvien tiettyjen asiakirjojen muuttamisesta tehdyllä Nizzan sopimuksella on tehty tiettyjä muutoksia EY:n perustamissopimuksen ja Euratomin perustamissopimuksen niihin määräyksiin, jotka koskevat yhteisöjen tuomioistuinta, ja sillä on korvattu Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetty pöytäkirja Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussäännöstä sekä Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen liitetty pöytäkirja Euroopan atomienergiayhteisön tuomioistuimen perussäännöstä uudella yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyllä pöytäkirjalla, joka on liitetty Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen.
- (2) EY:n perustamissopimuksen 221 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 137 artiklassa, sellaisina kuin ne ovat muutettuina, määrätään, että yhteisöjen tuomioistuin kokoontuu jaostoissa, suuressa jaostossa taikka tarvittaessa täysistunnossa, ja yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn uuden pöytäkirjan 16 artiklassa vahvistetaan, ketkä tuomarit jaostoihin ja suureen jaostoon kuuluvat: työjärjestyksen määräyksissä on otettava huomioon nämä uudet ratkaisukokoonpanot, ja samalla on syytä antaa tiettyjä menettelysääntöjä asioiden siirtämisestä näihin ratkaisukokoonpanoihin sekä siitä, ketkä tuomarit näihin kokoonpanoihin kuuluvat kunkin asian osalta.
- (3) EY:n perustamissopimuksen 222 artiklassa ja Euratomin perustamissopimuksen 138 artiklassa, sellaisina kuin ne ovat muutettuina, ja yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn uuden pöytäkirjan 20 artiklassa määrätään, että yhteisöjen tuomioistuin voi tietyin edellytyksin päättää, että asia ratkaistaan ilman julkisasiamiehen ratkaisuehdotusta: työjärjestyksessä on annettava määräykset siitä, miten tällainen päätös tehdään.
- (4) EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 6 kohdassa, sellaisena kuin se on muutettuna, annetaan Euroopan parlamentille oikeus hankkia yhteisöjen tuomioistuimelta

lausunto siitä, onko suunniteltu sopimus sopusoinnussa perustamissopimuksen määräysten kanssa: työjärjestyksessä on annettava määräykset menettelystä sitä tilanetta varten, että parlamentti esittää tällaisen lausuntopyynnön.

- (5) Yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn uuden pöytäkirjan 16 artiklan mukaan tuomarit valitsevat keskuudestaan jaostojen puheenjohtajat ja että viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat valitaan kolmeksi vuodeksi kerrallaan: työjärjestyksestä on mukautettava tämän määräyksen huomioon ottamiseksi.
- (6) Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen ja yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn uuden pöytäkirjan voimaantulon vuoksi työjärjestyksen määräyksiin on tehtävä tiettyjä teknisluonteisia muutoksia,

neuvoston annettua hyväksyntänsä 8 päivänä huhtikuuta 2003,

ON TEHNYT SEURAAVAT MUUTOKSET TYÖJÄRJESTYKSEENSÄ:

#### 1 artikla

Muutetaan 19 päivänä kesäkuuta 1991 tehtyä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksestä (EYVL L 176, 4.7.1991, s. 7; oikaisu EYVL:ssä L 383, 29.12.1992, s. 117), sellaisena kuin se on muutettuna 21 päivänä helmikuuta 1995 (EYVL L 44, 28.2.1995, s. 61), 11 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL L 103, 19.4.1997, s. 1; oikaisu EYVL:ssä L 351, 23.12.1997, s. 72), 16 päivänä toukokuuta 2000 (EYVL L 122, 24.5.2000, s. 43), 28 päivänä marraskuuta 2000 (EYVL L 322, 19.12.2000, s. 1), 3 päivänä huhtikuuta 2001 (EYVL L 119, 27.4.2001, s. 1) ja 17 päivänä syyskuuta 2002 (EYVL L 272, 10.10.2002, s. 24; oikaisu EYVL:ssä L 281, 19.10.2002), seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artikla seuraavalla tekstillä:

”Tässä työjärjestyksessä tarkoitetaan:

- ’unionisopimuksella’ sopimusta Euroopan unionista;
- ’EY:n perustamissopimuksella’ Euroopan yhteisön perustamissopimusta;
- ’Euratomin perustamissopimuksella’ Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimusta;
- ’perussäännöllä’ pöytäkirjaa yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä;
- ’ETA-sopimuksella’ sopimusta Euroopan talousalueesta;

- 'toimielimillä' Euroopan yhteisöjen toimielimiä sekä perustamissopimuksilla tai niiden täytäntöönpanemiseksi annetuilla säädöksillä perustettuja laitoksia, jotka voivat olla asianosaisina yhteisöjen tuomioistuimessa;
- 'EFTA:n valvontaviranomaisella' ETA-sopimuksella perustettua valvontaviranomaista.”.
- 2) Poistetaan 7 artiklan 1 kohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 32 b artiklassa”.
- 3) Muutetaan 9 artiklan 1 kohtaa seuraavasti:
- a) lisätään ensimmäiseen alakohtaan sanan "jaostoja" eteen sanat "viiden ja kolmen tuomarin" ja korvataan siinä sanat "EY:n perustamissopimuksen 221 artiklan toisessa kohdassa, EHTY:n perustamissopimuksen 32 artiklan toisessa kohdassa ja Euratomin perustamissopimuksen 137 artiklan toisessa kohdassa" sanoilla "perussäännön 16 artiklassa”;
- b) korvataan toisessa alakohdassa sanat "Jaostojen kokoonpano" sanoilla "Päätös siitä, miten tuomarit jakautuvat jaostoihin," ja sanat "Euroopan yhteisöjen" sanoilla "Euroopan unionin”.
- 4) Lisätään 9 artiklan 2 kohtaan sanan "jaostolle" eteen sanat "kolmen tuomarin”.
- 5) Korvataan 9 artiklan 3 kohta seuraavalla tekstillä:
- "3. Niiden asioiden osalta, jotka on siirretty 44 artiklan 3 kohdan mukaisesti ratkaisukokoonpanoon, ilmaisulla 'yhteisöjen tuomioistuin' tarkoitetaan tässä työjärjestyksessä tätä ratkaisukokoonpanoa.”.
- 6) Muutetaan 9 artiklan 4 kohtaa seuraavasti:
- a) poistetaan ensimmäinen alakohta;
- b) korvataan toisessa alakohdassa (joka muodostaa yksin tämän kohdan) sana "Jaostoille" sanoilla "Viiden tai kolmen tuomarin jaostolle”.
- 7) Korvataan 10 artiklan 1 kohta seuraavalla tekstillä:
- "1. Tuomarit valitsevat viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat kolmeksi vuodeksi kerrallaan välittömästi sen jälkeen, kun yhteisöjen tuomioistuimen presidentti on valittu.
- Tuomarit valitsevat kolmen tuomarin jaostojen puheenjohtajat vuodeksi kerrallaan.
- Yhteisöjen tuomioistuin nimeää ensimmäisen julkisasiamiehen vuodeksi kerrallaan.
- Tämän työjärjestyksen 7 artiklan 2 ja 3 kohtaa noudatetaan soveltuvin osin.
- Tässä kohdassa tarkoitettut valinnat ja nimeäminen julkaisetaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.”.
- 8) Muutetaan 11 artiklaa seuraavasti:
- a) korvataan ensimmäisessä kohdassa sana "jaoston" sanoilla "viiden tuomarin jaostojen”;
- b) lisätään toiseksi kohdaksi seuraava kohta: "Jos yhteisöjen tuomioistuimen presidentti ja viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat ovat samanaikaisesti estyneet taikka heidän toimensa ovat avoimia, presi-

dentin tehtäviä hoitaa yksi kolmen tuomarin jaostojen puheenjohtajista tämän työjärjestyksen 6 artiklassa määrätyn järjestyksen mukaan.”;

- c) nykyisestä toisesta kohdasta tulee kolmas kohta, ja tähän kohtaan lisätään sanojen "jaostojen puheenjohtajat" eteen sana "kaikki”.

- 9) Lisätään 11 artiklan jälkeen seuraava teksti:

"2 A LUKU

## RATKAISUKOKOONPANOT

### 11 a artikla

Yhteisöjen tuomioistuin kokoontuu seuraavina ratkaisukokoonpanoina:

- täysistuntona, johon kuuluvat kaikki tuomarit
- yhdentoista tuomarin suurena jaostona, johon kuuluvat tuomarit määräytyvät 11 b artiklan mukaisesti
- viiden ja kolmen tuomarin jaostoina, joihin kuuluvat tuomarit määräytyvät 11 c artiklan mukaisesti.

### 11 b artikla

1. Suureen jaostoon kuuluu kussakin asiassa yhteisöjen tuomioistuimen presidentti, viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat, esittelevä tuomari sekä niin monta muuta tuomaria, että kaiken kaikkiaan tuomareita on yksitoista. Nämä muut tuomarit nimetään 2 kohdassa tarkoitettun luettelon perusteella noudattaen siinä määrättyä järjestystä siten, että aloituskohtaa siirretään yhdellä nimellä jokaisessa yhteisöjen tuomioistuimen yleiskokouksessa.

2. Yhteisöjen tuomioistuimen presidentin ja viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajien valitsemisen jälkeen laaditaan muista tuomareista luettelo, jonka avulla määritetään, ketkä tuomarit kuuluvat suureen jaostoon. Tässä luettelossa seurataan vuorotellen tämän työjärjestyksen 6 artiklassa määrättyä järjestystä ja sille päinvastaista järjestystä: tämän luettelon ensimmäisenä tuomarina on 6 artiklassa määrätyn järjestyksen perusteella ensimmäinen tuomari, luettelon toisena tuomarina on tämän järjestyksen perusteella viimeinen tuomari, kolmantena tuomarina on tämän järjestyksen perusteella toinen tuomari, neljäntenä tuomarina on tämän järjestyksen mukaan toiseksi viimeinen tuomari ja niin edelleen.

Luettelo julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

### 11 c artikla

1. Viiden ja kolmen tuomarin jaostoihin kuuluu kussakin asiassa jaoston puheenjohtaja, esittelevä tuomari ja niin monta muuta tuomaria, että viiden tuomarin jaostossa on viisi tuomaria ja kolmen tuomarin jaostossa kolme tuomaria. Nämä muut tuomarit nimetään 2 kohdassa tarkoitettujen luetteloiden perusteella noudattaen niissä määrättyä järjestystä siten, että aloituskohtaa siirretään yhdellä nimellä jokaisessa yhteisöjen tuomioistuimen yleiskokouksessa.

2. Viiden tuomarin jaostoihin kuuluvien tuomareiden määrittämistä varten laaditaan näiden jaostojen puheenjohtajien valitsemisen jälkeen luettelot, joista kussakin luetaan kyseisen jaoston puheenjohtajaa lukuun ottamatta kaikki kyseiseen jaostoon jaetut tuomarit. Nämä luettelot laaditaan samalla tavalla kuin 11 b artiklan 2 kohdassa tarkoitettu luettelo.

Kolmen tuomarin jaostoihin kuuluvien tuomareiden määrittämistä varten laaditaan näiden jaostojen puheenjohtajien valitsemisen jälkeen luettelot, joista kussakin luetaan kyseisen jaoston puheenjohtajaa lukuun ottamatta kaikki kyseiseen jaostoon jaetut tuomarit. Nämä luettelot laaditaan noudattaen tämän työjärjestyksen 6 artiklassa määrättyä järjestystä.

Tässä kohdassa tarkoitettut luettelot julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

#### 11 d artikla

Kun yhteisöjen tuomioistuin katsoo, että saman ratkaisukokoonpanon on ratkaistava useampi asia yhdessä, tähän ratkaisukokoonpanoon kuuluvat ne tuomarit, joiden ratkaistavaksi on annettu se asia, jota koskeva alustava kertomus on käsitelty ensimmäisenä.

#### 11 e artikla

Jos ratkaisukokoonpanoon kuuluva tuomari on estynyt, hänet korvataan toisella tuomarilla noudattaen sitä järjestystä, joka on määritetty 11 b artiklan 2 kohdassa tai 11 c artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa luetteloissa.

Jos yhteisöjen tuomioistuimen presidentti on estynyt, suuren jaoston puheenjohtajan tehtäviä hoitaa 11 artiklan määräysten mukaisesti määrättyvä tuomari.

Jos viiden tuomarin jaoston puheenjohtaja on estynyt, jaoston puheenjohtajan tehtäviä hoitaa kolmen tuomarin jaoston puheenjohtaja tarvittaessa tämän työjärjestyksen 6 artiklassa määrätyn järjestyksen mukaisesti taikka, jos kukaan kolmen tuomarin jaoston puheenjohtajista ei kuulu ratkaisukokoonpanoon, yksi muista tuomareista 6 artiklassa määrätyn järjestyksen mukaisesti.

Jos kolmen tuomarin jaoston puheenjohtaja on estynyt, jaoston puheenjohtajan tehtäviä hoitaa toinen samaan ratkaisukokoonpanoon kuuluva tuomari tämän työjärjestyksen 6 artiklassa määrätyn järjestyksen mukaisesti.”

10) Korvataan 16 artiklan 6 kohdassa sanat ”Euroopan yhteisöjen” sanoilla ”Euroopan unionin”.

11) Poistetaan 16 artiklan 7 kohdasta sanat ”EHTY:n perustamissopimuksen 36 artiklan kolmannen kohdan”.

12) Korvataan 17 artiklan 2 kohta seuraavalla tekstillä:

”2. Kirjaaja avustaa yhteisöjen tuomioistuinta, presidenttiä, jaostojen puheenjohtajia ja tuomareita näiden kaikissa virkatehtävissä.”.

13) Korvataan 24 artiklan 1 kohdassa sanat ”EY:n perussäännön 12 artiklan, EHTY:n perussäännön 16 artiklan ja Euratomin perussäännön 12 artiklan” sanoilla ”perussäännön 13 kohdassa”.

14) Korvataan 25 artiklan 1 kohdassa sanat ”yhteisöjen tuomioistuimen” sanoilla ”suuren jaoston ja täysistuntokokoonpanon”.

15) Lisätään 25 artiklan 2 kohdassa sanan ”Kukin” jälkeen sanat ”viiden tai kolmen tuomarin” ja korvataan sana ”jaostojen” sanalla ”tämän jaoston”.

16) Korvataan 25 artiklan 3 kohdassa sanat ”ja jaostot voivat” sanalla ”voi”.

17) Muutetaan 26 artiklan 2 kohtaa seuraavasti:

a) korvataan sanat ”yhteisöjen tuomioistuimen” sanoilla ”suuren jaoston tai täysistunnon”;

b) korvataan sanat ”EY:n perussäännön 15 artiklassa, EHTY:n perussäännön 18 artiklassa ja Euratomin perussäännön 15 artiklassa” sanoilla ”perussäännön 17 artiklan kolmannessa tai neljännessä kohdassa”.

18) Muutetaan 26 artiklan 3 kohtaa seuraavasti:

a) lisätään sanan ”jaostossa” eteen sanat ”viiden tai kolmen tuomarin”;

b) korvataan sanat ”EY:n perussäännön 15 artiklassa, EHTY:n perussäännön 18 artiklassa ja Euratomin perussäännön 15 artiklassa” sanoilla ”perussäännön 17 artiklan toisessa kohdassa”;

c) lisätään sanan ”määrää” jälkeen sanat ”ja jos estyneitä tuomareita ei voida korvata 11 e artiklan mukaisesti”.

19) Poistetaan 27 artiklan 1 kohdasta sanat ”ja jaostojen”.

20) Poistetaan 27 artiklan 4 kohdasta sanat ”tai jaostolle”.

21) Poistetaan 27 artiklan 6 kohdasta sanat ”tai jaosto”.

22) Muutetaan 29 artiklan 3 kohtaa seuraavasti:

a) poistetaan kolmannesta alakohdasta sana ”tai jaosto”;

b) korvataan viidennessä alakohdassa sanat ”EY:n perussäännön 20 artiklassa” sanoilla ”perussäännön 23 artiklassa”;

c) korvataan kuudennessa alakohdassa sanat ”EY:n perussäännön 20 artiklan viimeisen kohdan” sanoilla ”perussäännön 23 artiklan neljännen kohdan”.

23) Poistetaan 29 artiklan 4 kohdasta sanat ”tai jaosto”.

24) Poistetaan 30 artiklan 1 kohdasta sanat ”tai jaostossa”.

25) Muutetaan 35 artiklan 1 kohtaa seuraavasti:

a) poistetaan sanan ”tuomioistuimessa” jäljestä sanat ”tai jaostossa”;

- b) poistetaan sanan "määräyksellä" edestä sanat "tai jaoston".
- 26) Korvataan 36 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 17 artiklan, EHTY:n perussäännön 20 artiklan ja Euratomin perussäännön 17 artiklan" sanoilla "perussäännön 19 artiklan".
- 27) Korvataan 38 artiklan 1 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 19 artiklassa, EHTY:n perussäännön 22 artiklassa ja Euratomin perussäännön 19 artiklassa" sanoilla "Perussäännön 21 artiklassa".
- 28) Korvataan 38 artiklan 4 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 19 artiklan toisessa kohdassa, EHTY:n perussäännön 22 artiklan toisessa kohdassa ja Euratomin perussäännön 19 artiklan toisessa kohdassa" sanoilla "perussäännön 21 artiklan toisessa kohdassa".
- 29) Poistetaan 38 artiklan 6 kohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 42 ja 89 artiklassa".
- 30) Korvataan 44 artikla seuraavalla tekstillä:

"1 A LUKU

#### ALUSTAVA KERTOMUS JA ASIOIDEN SIIRTÄMINEN RATKAISUKOKOONPANOIHIN

##### 44 artikla

1. Presidentti määrää päivän, jolloin esittelevän tuomarin on annettava yhteisöjen tuomioistuimen yleiskoukselle alustava kertomus, tapauksen mukaan,

- kun vastaajan vastaus on jätetty;
- kun asianosaisten vastauksia ei ole jätetty 41 artiklan 2 kohdan mukaisesti asetetussa määräajassa;
- kun asianosainen on ilmoittanut, ettei se anna vastausta;
- kun 62 a artiklassa tarkoitettua nopeutettua menettelyä sovellettaessa presidentti määrää suullisen käsittelyn päivän.

2. Alustava kertomus sisältää ehdotuksen mahdollisesti tarvittavista asian selvittämistoimista tai muista asian valmisteluun liittyvistä toimista sekä siitä ratkaisukokoonpanosta, johon asia olisi syytä siirtää. Kertomus sisältää myös esittelevän tuomarin ehdotuksen siitä, voidaanko suullinen pääkäsittely jättää järjestämättä 44 a artiklan mukaisesti, ja siitä, voidaanko asia ratkaista ilman julkisasiamiehen ratkaisuehdotusta perussäännön 20 artiklan viidennen kohdan mukaisesti.

Yhteisöjen tuomioistuin päättää julkisasiamiestä kuultuaan, mihin toimenpiteisiin esittelevän tuomarin ehdotusten johdosta ryhdytään.

3. Yhteisöjen tuomioistuin siirtää viiden tai kolmen tuomarin jaostojen ratkaistavaksi kaikki sen käsiteltäviksi saatetut asiat, jollei asian vaikeuden tai merkityksen taikka erityisten syiden vuoksi ole tarpeen, että asia siirretään suuren jaoston ratkaistavaksi.

Asiaa ei kuitenkaan voida siirtää viiden tai kolmen tuomarin jaostolle, jos käsiteltävässä asiassa asianosaisena oleva jäsenvaltio tai yhteisöjen toimielin vaatii, että asia on ratkaistava suuressa jaostossa. Ilmaisella 'käsiteltävässä

asiassa asianosaisena' tarkoitetaan tässä kohdassa kaikkia jäsenvaltioita ja kaikkia toimielimiä, jotka ovat riidan asianosaisia tai riidassa väliintulijoita tai jotka ovat esittäneet kirjallisia huomautuksia 103 artiklassa tarkoitettussa ennakkoratkaisuasiassa. Tässä alakohdassa tarkoitettua vaatimusta ei voida esittää yhteisöjen ja niiden henkilöstön välisissä riita-asioissa.

Yhteisöjen tuomioistuin kokoontuu täysistunnossa, kun asia on saatettu sen ratkaistavaksi perussäännön 16 artiklan neljännessä kohdassa mainittujen määräysten nojalla. Se voi siirtää asian täysistunnon ratkaistavaksi, jos se pitää kyseistä asiaa poikkeuksellisen merkittävänä perussäännön 16 artiklan viidennen kohdan mukaisesti.

4. Se ratkaisukokoonpano, jonka ratkaistavaksi asia on annettu, voi siirtää asian missä tahansa asian käsittelyn vaiheessa yhteisöjen tuomioistuimelle, jotta tämä antaisi asian kyseistä ratkaisukokoonpanoa laajemman ratkaisukokoonpanon ratkaistavaksi.

5. Jos ratkaisukokoonpano pitää asian selvittämistä tarpeellisenä eikä se itse ryhdy asian selvittämistoimiin, se voi antaa asian selvittämisen tämän työjärjestyksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua jaoston tehtäväksi.

Jos asian käsittelyssä siirrytään suulliseen vaiheeseen suorittamatta asian selvittämistoimia, kyseisen ratkaisukokoonpanon puheenjohtaja määrää suullisen käsittelyn aloittamispäivän."

- Korvataan 45 artiklan 2 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 21 ja 22 artiklan, EHTY:n perussäännön 24 ja 25 artiklan ja Euratomin perussäännön 22 ja 23 artiklan" sanoilla "perussäännön 24 ja 25 artiklan".
- Poistetaan 48 artiklan 4 kohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 44 ja 92 artiklan".
- Korvataan 74 artiklan 1 kohdassa sanat "asiaa käsittelevä jaosto" sanoilla "tämän työjärjestyksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu jaosto, jonka käsiteltäväksi asia on annettu".
- Lisätään 76 artiklan 3 kohtaan sanan "jaosto" eteen sanat "kolmen tuomarin".
- Poistetaan 77 artiklan toisesta kohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 33 ja 35 artiklassa".
- Korvataan 80 artiklan 1 kohdassa sanat "EY:n, EHTY:n ja Euratomin perustamissopimuksissa sekä yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöissä" sanoilla "Unionisopimuksessa, EY:n ja Euratomin perustamissopimuksessa, yhteisöjen tuomioistuimen perussäännössä".
- Korvataan 80 artiklan 2 kohdan toisessa kohdassa sanat "Euroopan yhteisöjen" sanoilla "Euroopan unionin".
- Korvataan 81 artiklan 1 kohdassa sanat "Euroopan yhteisöjen" sanoilla "Euroopan unionin".
- Korvataan 82 a artiklan 1 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 47 artiklan kolmannessa kohdassa, EHTY:n perussäännön 47 artiklan kolmannessa kohdassa ja Euratomin perussäännön 48 artiklan kolmannessa kohdassa" sanoilla "perussäännön 54 artiklan kolmannessa kohdassa" ja poistetaan sanat "tai asiaa käsittelevän jaoston".



- 40) Muutetaan 83 artiklan 1 kohtaa seuraavasti:
- poistetaan ensimmäisestä alakohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 39 artiklan toisen kohdan";
  - poistetaan toisesta alakohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 39 artiklan kolmannen kohdan".
- 41) Poistetaan 89 artiklan ensimmäisestä kohdasta sanat "EHTY:n perustamissopimuksen 44 ja 92 artiklan".
- 42) Muutetaan 93 artiklan 1 kohtaa seuraavasti:
- korvataan toisen alakohdan f alakohdassa sanat "EY:n perussäännön 37 artiklan toisen tai kolmannen kohdan, EHTY:n perussäännön 34 artiklan tai Euratomin perussäännön 38 artiklan toisen kohdan" sanoilla "perussäännön 40 artiklan toisen tai kolmannen kohdan";
  - korvataan kolmannessa alakohdassa sanat "EY:n perussäännön 17 artiklan, EHTY:n perussäännön 20 artiklan ja Euratomin perussäännön 17 artiklan" sanoilla "perussäännön 19 artiklan".
- 43) Kumotaan 94 artiklan jälkeen alkava 5 luku, joka sisältää 95 artiklan.
- 44) Korvataan 97 artiklan 1 kohdan kolmannessa kohdassa sanat "Euroopan yhteisöjen" sanoilla "Euroopan unionin".
- 45) Muutetaan 103 artiklaa seuraavasti:
- korvataan 1 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 20 artiklassa ja Euratomin perussäännön 21 artiklassa" sanoilla "Perussäännön 23 artiklassa".
  - kumotaan 3 kohta.
- 46) Muutetaan 104 artiklaa seuraavasti:
- korvataan 1 kohdan toisessa alakohdassa sanat "EY:n perussäännön 20 artiklassa" sanoilla "Perussäännön 23 artiklan kolmannessa kohdassa";
  - korvataan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa sanat "EY:n perussäännön 20 artiklan viimeisen kohdan" sanoilla "perussäännön 23 artiklan neljännen kohdan";
  - korvataan 3 ja 4 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 20 artiklassa, Euratomin perussäännön 21 artiklassa ja tämän työjärjestyksen 103 artiklan 3 kohdassa" sanoilla "perussäännön 23 artiklassa".
- 47) Korvataan 104 a artiklan toisessa kohdassa sanat "EY:n perussäännön 20 artiklassa, Euratomin perussäännön 21 artiklassa ja tämän työjärjestyksen 103 artiklan 3 kohdassa" sanoilla "perussäännön 23 artiklassa".
- 48) Korvataan 107 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavalla tekstillä:
- "Jos EY:n perustamissopimuksen 300 artiklassa tarkoitettua lausuntoa pyytää Euroopan parlamentti, pyyntö annetaan tiedoksi neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltiolle. Jos pyynnön esittää neuvosto, pyyntö annetaan tiedoksi komissiolle ja Euroopan parlamentille. Jos pyynnön esittää komissio, se annetaan tiedoksi neuvostolle, Euroopan parlamentille ja jäsenvaltioille. Jos pyynnön esittää jäsenvaltio, se annetaan tiedoksi neuvostolle, komissiolle, Euroopan parlamentille ja muille jäsenvaltioille."
- 49) Kumotaan 109 artikla.
- 50) Korvataan 110 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 49 ja 50 artiklassa, EHTY:n perussäännön 49 ja 50 artiklassa ja Euratomin perussäännön 50 ja 51 artiklassa" sanoilla "Perussäännön 56 ja 57 artiklassa".
- 51) Korvataan 125 artiklassa sanat "EY:n perustamissopimuksen 245 artiklan tai Euratomin perustamissopimuksen 160 artiklan" sanoilla "EY:n perustamissopimuksen 223 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 139 artiklan" ja 125 artiklan c alakohdassa sanat "EY:n perussäännön 27 artiklan sekä EHTY:n ja Euratomin perussääntöjen 28 artiklan" sanoilla "perussäännön 30 artiklan".
- 52) Korvataan 127 artiklassa sanat "Euroopan yhteisöjen" sanoilla "Euroopan unionin".

## 2 artikla

Nämä työjärjestyksen muutokset, jotka ovat todistusvoimaisia työjärjestyksen 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuilla kielillä, julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja ne tulevat voimaan niiden julkaisemista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

## ENSIMMÄISEN ASTEEN TUOMIOISTUIN

### MUUTOKSET YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN TYÖJÄRJESTYKSEEN NIZZAN SOPIMUKSEN VOIMAANTULON JOHDOSTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 224 artiklan viidennen kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 140 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 63 artiklan,

ottaa huomioon yhteisöjen tuomioistuimen ilmaiseman yhteisymmärryksen,

ottaa huomioon neuvoston 8 päivänä huhtikuuta antaman hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sekä Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten ja niihin liittyvien tiettyjen asiakirjojen muuttamisesta tehdyn Nizzan sopimuksen ja uuden yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan voimaantulon sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen vuoksi on tarpeen tehdä tiettyjä teknisluonteisia mukautuksia tämän työjärjestyksen määräyksiin, muuttaa määräyksiä jaostojen puheenjohtajien valitsemisesta yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 50 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti sekä antaa määräykset siitä, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi kokoontua suurena jaostona yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 50 artiklan kolmannessa kohdassa tarkoitetulla tavalla.
- (2) On syytä ottaa huomioon ensinnäkin se, että oikeuskäytännön yhdenmukaisuus on turvattava tilanteessa, jossa jaostojen lukumäärä kasvaa laajentumisen vuoksi, ja toiseksi se, että yhdelle välitoimista päättävälle tuomarille on uskottava yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin toimivalta väliaikaisen oikeussuojan alalla niissä tilanteissa, joissa presidentti on poissa tai estynyt.
- (3) Viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat on syytä valita kulloinkin kolmen vuoden ajanjaksoksi samanaikaisesti kuin yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti, ja tähän samaan ajankohtaan on syytä ajoittaa EY:n perustamissopimuksen 224 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettu yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomareiden osittainen

vaihtuminen; tätä tarkoitusta varten on annettava siirtymäsääntö, jolla ensimmäinen kolmen vuoden kautta koskeva valinta siirretään tapahtuvaksi silloin, kun ensimmäinen tuomareiden osittaista vaihtamista koskeva kausi päättyy,

ON TEHNYT SEURAAVAT MUUTOKSET TYÖJÄRJESTYKSEENSÄ:

#### 1 artikla

Muutetaan 2 päivänä toukokuuta 1991 annettua Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksestä (EYVL L 136, 30.5.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna 15 päivänä syyskuuta 1994 (EYVL L 249, 24.9.1994, s. 17), 17 päivänä helmikuuta 1995 (EYVL L 44, 28.2.1995, s. 64), 6 päivänä heinäkuuta 1995 (EYVL L 172, 22.7.1995, s. 3), 12 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL L 103, 19.4.1997, s. 6; oikaisu EYVL:ssä L 351, 23.12.1997, s. 72), 17 päivänä toukokuuta 1999 (EYVL L 135, 29.5.1999, s. 92) ja 6 päivänä joulukuuta 2000 (EYVL L 322, 19.12.2000, s. 4), seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan ensimmäinen kohta seuraavalla tekstillä:

”Tässä työjärjestyksessä tarkoitetaan:

- ’EY:n perustamissopimuksella’ Euroopan yhteisön perustamissopimusta,
- ’Euratomin perustamissopimuksella’ Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimusta,
- ’yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöllä’ pöytäkirjaa yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä,
- ’ETA-sopimuksella’ sopimusta Euroopan talousalueesta.”

- 2) Poistetaan viittaukset EHTY:n perustamissopimukseen ja muutetaan viittaukset yhteisöjen tuomioistuimen perussäännöstä tehtyihin pöytäkirjoihin seuraavasti:

- a) poistetaan 7 artiklan 1 kohdasta sanat ”, EHTY:n perustamissopimuksen 32 d artiklassa”;
- b) poistetaan 14 artiklan 2 kohdan b alakohdasta sanat ”, EHTY:n perustamissopimuksen 33 artiklan toisen kohdan, 35 artiklan ja 40 artiklan ensimmäisen ja toisen kohdan” ja 14 artiklan 2 kohdan c alakohdasta sanat ”, EHTY:n perustamissopimuksen 42 artiklan”;
- c) poistetaan 24 artiklan 7 kohdasta sanat ”, EHTY:n perustamissopimuksen 36 artiklan kolmannen kohdan”;



- d) korvataan 42 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 17 artiklan, EHTY:n perussäännön 20 artiklan ja Euratomin perussäännön 17 artiklan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 19 artiklan";
- e) korvataan 44 artiklan 1 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 19 artiklassa, EHTY:n perussäännön 22 artiklassa ja Euratomin perussäännön 19 artiklassa" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 21 artiklassa" ja 44 artiklan 4 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 19 artiklan toisessa kohdassa, EHTY:n perussäännön 22 artiklan toisessa kohdassa ja Euratomin perussäännön 19 artiklan toisessa kohdassa" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 21 artiklan toisessa kohdassa";
- f) poistetaan 44 artiklan 5 a kohdasta sanat ", EHTY:n perustamissopimuksen 42 artiklan";
- g) korvataan 65 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 21 ja 22 artiklan, EHTY:n perussäännön 24 ja 25 artiklan ja Euratomin perussäännön 22 ja 23 artiklan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 24 ja 25 artiklan";
- h) poistetaan 69 artiklan 4 kohdasta sanat ", EHTY:n perustamissopimuksen 44 ja 92 artiklan";
- i) korvataan 77 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 47 artiklan kolmannessa kohdassa, EHTY:n perussäännön 47 artiklan kolmannessa kohdassa ja Euratomin perussäännön 48 artiklan kolmannessa kohdassa" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 54 artiklan kolmannessa kohdassa" ja 80 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 47 artiklan kolmannen kohdan, EHTY:n perussäännön 47 artiklan kolmannen kohdan ja Euratomin perussäännön 48 artiklan kolmannen kohdan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 54 artiklan kolmannen kohdan";
- j) korvataan 83 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 53 artiklan toisen kohdan, EHTY:n perussäännön 53 artiklan toisen kohdan tai Euratomin perussäännön 54 artiklan toisen kohdan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 60 artiklan";
- k) poistetaan 98 artiklan toisesta kohdasta sanat ", EHTY:n perustamissopimuksen 33 ja 35 artiklassa";
- l) poistetaan 101 artiklan 1 kohdasta sana ", EHTY:n" ja korvataan sana "perussäännöissä" sanalla "perussäännössä";
- m) poistetaan 104 artiklan 1 kohdasta sanat ", EHTY:n perustamissopimuksen 39 artiklan toisen kohdan" ja sanat ", EHTY:n perustamissopimuksen 39 artiklan kolmannen kohdan";
- n) poistetaan 110 artiklasta sanat ", EHTY:n perustamissopimuksen 44 ja 92 artiklan"
- o) korvataan 112 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 47 artiklan toisen kohdan, EHTY:n perussäännön 47 artiklan toisen kohdan ja Euratomin perussäännön 48 artiklan toisen kohdan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 54 artiklan toisen kohdan";
- p) korvataan 115 artiklan 2 kohdan f alakohdassa sanat "EY:n perussäännön 37 artiklan toisen tai kolmannen kohdan, EHTY:n perussäännön 34 artiklan tai Euratomin perussäännön 38 artiklan toisen kohdan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 40 artiklan toisen tai kolmannen kohdan" ja 115 artiklan 3 kohdassa sanat "EY:n perussäännön 17 artiklan, EHTY:n perussäännön 20 artiklan ensimmäisen ja toisen kohdan sekä Euratomin perussäännön 17 artiklan" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 19 artiklan";
- q) korvataan 125 artiklassa sanat "EY:n perussäännön 41 artiklan kolmannessa kohdassa, EHTY:n perussäännön 38 artiklan kolmannessa kohdassa ja Euratomin perussäännön 42 artiklan kolmannessa kohdassa" sanoilla "yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 44 artiklan kolmannessa kohdassa".
- 3) Korvataan 10 artiklan 2 kohdassa, 12 artiklan toisessa kohdassa, 24 artiklan 6 kohdassa, 32 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa, 101 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, 102 artiklan 1 kohdassa, 123 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa ja 137 artiklassa sanat "*Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*" sanoilla "*Euroopan unionin virallisessa lehdessä*".
- 4) Korvataan 8 artiklassa sana "Presidentti" sanoilla "Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti" ja lisätään tähän artiklaan seuraavat kaksi kohtaa toiseksi ja kolmanneksi kohdaksi:
- "Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti toimii suuren jaoston puheenjohtajana.
- Jos yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti kuuluu kolmen tai viiden tuomarin jaostoon, hän toimii tämän jaoston puheenjohtajana."
- 5) Korvataan 10 artiklan 1 kohta seuraavalla tekstillä:
- "Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustaa keskuudestaan kolmen ja viiden tuomarin jaostoja sekä yhdentoista tuomarin suuren jaoston ja päättää tuomareiden jakautumisesta jaostoihin."
- Korvataan 10 artiklan 2 kohdassa sanat "Jaostojen kokoonpano" sanoilla "Tämän artiklan mukaisesti tehty päätös".
- 6) Lisätään 11 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan sanan "jaostoissa" eteen sanat "kolmen tai viiden tuomarin". Lisätään tämän kohdan toiseen alakohtaan sanan "täysistunnossa" jälkeen sanat "tai suuressa jaostossa".
- 7) Lisätään 14 artiklan 1 kohtaan sanan "täysistuntoon" jälkeen sanat ", suureen jaostoon".
- 8) Korvataan 15 artikla seuraavalla tekstillä:
- "1. Tuomarit valitsevat keskuudestaan kolmen ja viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
2. Viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat valitaan kolmeksi vuodeksi kerrallaan. Heidät voidaan valita tähän tehtävään kerran uudelleen.
- Viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat valitaan välittömästi sen jälkeen, kun yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti on valittu 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

3. Kolmen tuomarin jaostojen puheenjohtajat valitaan määräajaksi.
4. Jos jaoston puheenjohtajan tehtävä päättyy kesken jaoston puheenjohtajan tavanomaisen tehtäväkauden, jäljellä olevaksi ajaksi nimitetään jaoston puheenjohtajaksi toinen tuomari.
5. Näiden valintojen tulos julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.”.
- 9) Korvataan 32 artiklan 2 kohdassa sanat ”yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen” sanalla ”täysistunnon” ja poistetaan sanan ”päätösvaltaista” edeltä sanat ”yhdeksän tuomarin”.
- Lisätään tämän artiklan 3 kohtaan sanan ”jaostossa” eteen sanat ”kolmen tai viiden tuomarin”. Lisätään tähän kohtaan seuraava uusi alakohta tämän kohdan toiseksi alakohtaksi: ”Suuren jaoston päätösvaltaisuuden edellytyksenä oleva tuomareiden lukumäärä on yhdeksän. Jos tätä päätösvaltaista määrää ei saavuteta, yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti nimeää tuomarin jaoston kokoonpanon täydentämiseksi.”.
- 10) Lisätään 51 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan sanojen ”asiaa käsittelevä jaosto” jälkeen sanat ”tai yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti” ja sanan ”täysistunnon” jälkeen sanat ”, suuren jaoston”.
- Korvataan tämän kohdan toisessa alakohtassa sanat ”pidettävä viiden tuomarin jaoston käsiteltävänä tai siirrettävä tällaisen jaoston käsiteltäväksi” sanoilla ”ratkaistava vähintään viiden tuomarin jaostossa”.
- 11) Lisätään 52 artiklan 2 kohdan ensimmäiseen alakohtaan sanan ”täysistunnon” jälkeen sanat ”, suuren jaoston”.
- 12) Korvataan 106 artiklan kolme kohtaa seuraavalla yhdellä ainoalla kohdalla:
- ”Jos yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti on poissa tai estynyt, hänen tehtäviään hoitaa toinen tuomari välitoimista päättävänä tuomarina, joka

nimetään 10 artiklan mukaisesti tehdyssä yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksessä vahvistettujen edellytysten mukaisesti.”.

- 13) Lisätään 118 artiklan 2 kohtaan sanan ”täysistunnon” jälkeen sanat ”tai suuren jaoston” ja korvataan sanat ”asia käsitellään täysistunnossa” sanoilla ”asian käsittelee näistä se ratkaisukokoonpano, joka on antanut kyseisen ratkaisun”.
- 14) Lisätään 124 artiklaan, 127 artiklan 1 kohtaan ja 129 artiklan 2 kohtaan sanan ”täysistunnossa” jälkeen sanat ”tai suuressa jaostossa”.

#### 2 artikla

Viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajat valitaan ensimmäistä kertaa kolmeksi vuodeksi tämän työjärjestyksen 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti 31 päivän elokuuta 2004 jälkeen, jolloin parhaillaan kuuluva EY:n perustamissopimuksen 224 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettu yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenten osittaista vaihtamista koskeva kausi päättyy.

#### 3 artikla

Nämä työjärjestyksen muutokset, jotka ovat todistusvoimaisia 35 artiklan 1 kohdassa mainituilla kielillä, julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Muutokset tulevat voimaan niiden julkaisemista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Tehty Luxemburgissa 21 päivänä toukokuuta 2003.

H. JUNG  
Kirjaaja

B. VESTERDORF  
Presidentti

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## EUROOPAN PARLAMENTTI JA NEUVOSTO

### EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS, tehty 19 päivänä toukokuuta 2003, rahoitusnäkymien mukauttamisesta laajentumiseen

(2003/429/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 25 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(2)</sup>,

toimivat perustamissopimuksen 272 artiklan 9 kohdan viidennessä alakohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Toukokuun 6 päivänä 1999 tehdyssä Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisessä toimielinten sopimuksessa sovittuja Euroopan unionin (15 jäsenvaltion) rahoitusnäkymiä on mukautettava, jotta voidaan ottaa huomioon 25 jäsenvaltioon laajentuneen Euroopan unionin tilanne kaudella 2004—2006 vuoden 1999 hintoina.
- (2) Kööpenhaminassa 12 ja 13 päivänä joulukuuta 2002 kokoontunut Eurooppa-neuvosto on hyväksynyt tulokset neuvotteluista, joissa määriteltiin unioniin vuonna 2004 liittyvistä kymmenestä uudesta jäsenvaltiosta syntyvät menotarpeet.
- (3) Eurooppa-neuvosto on selkeästi todennut, että Turkin liittymistä valmisteleva taloudellinen apu rahoitetaan vuodesta 2004 alkaen liittymistä valmistelevan tuen otsakkeesta.
- (4) On otettava huomioon seuraukset, joita rahoitusnäkyymiin aiheutuu, jos Kyproksen kysymykseen löydetään poliittinen ratkaisu nykyisen rahoituskehityksen aikana.
- (5) Mukautettaviin otsakkeisiin tehtävät muutokset eivät saa 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 25 kohdan toisen alakohdan mukaan ylittää määriä, jotka esitetään kyseisen sopimuksen liitteeseen II sisältyvässä ohjeellisessa rahoituskehityksessä,

<sup>(1)</sup> EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin päätös, tehty 9 päivänä huhtikuuta 2003, ja neuvoston päätös, tehty 14 päivänä huhtikuuta 2003.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

Maksusitoumuksiin käytettävien määrärahojen vuosittaisia enimmäismääriä 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen liitteeseen I sisältyvien rahoitusnäkyvien otsakkeissa 1, 2, 3 ja 5 korotetaan kaudella 2004—2006 kymmenen uuden jäsenvaltion liittymisestä aiheutuvia menotarpeita vastaavalla määrällä.

Otsakkeen 7 enimmäismäärään sisällytetään määrärahat Turkin liittymistä valmistelevaa tukea varten. Otsakkeen 7 nimeksi muutetaan täten 'Liittymistä edeltävä strategia'.

Perustetaan uusi otsake 8, johon otetaan Eurooppa-neuvoston kokouksessa Kööpenhaminassa sovitut talousarviokompensaatiot.

*2 artikla*

1. Näin ollen 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen liite I korvataan tämän päätöksen liitteenä olevassa taulukossa 1a vuoden 1999 hintoina esitetyillä EU:n 25 jäsenvaltion mukauteuilla rahoitusnäkyillä (Kyproksen kysymyksen mahdollisen poliittisen ratkaisun budjettivaikutukset pois luettuina).

Jos Kyproksen kysymykseen löydetään poliittinen ratkaisu, sovelletaan taulukossa 1b vuoden 1999 hintoina esitettyjä Euroopan unionin 25 jäsenvaltion rahoitusnäkyviä.

Näin ollen 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen liitteestä II tulee tarpeeton.

2. Vuodeksi 2004 bruttokansantulon ja hintojen muutosten mukaisesti tehdyn teknisen mukautuksen jälkeiset rahoitusnäkyvät esitetään vastaavasti tämän päätöksen liitteenä olevissa taulukoissa 2a ja 2b.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puhemies*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

---

Taulukko 1a: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (1999 hintoina)

	(miljoonaa euroa)						
Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	40 920	42 800	43 900	43 770	44 657	45 677	45 807
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	36 620	38 480	39 570	39 430	38 737	39 602	39 612
1b. Maaseudun kehittäminen	4 300	4 320	4 330	4 340	5 920	6 075	6 195
2. RAKENNETOIMET	32 045	31 455	30 865	30 285	35 665	36 502	37 940
Rakennerahastot	29 430	28 840	28 250	27 670	30 533	31 835	32 608
Koheesiorahasto	2 615	2 615	2 615	2 615	5 132	4 667	5 332
3. SISÄISET POLITIIKAT	5 930	6 040	6 150	6 260	7 877	8 098	8 212
4. ULKOISET TOIMET	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
5. HALLINTO <sup>(1)</sup>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
6. VARAUKSET	900	900	650	400	400	400	400
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
Lainatakuuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Maatalous	520	520	520	520			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 040	1 040	1 040	1 040			
Phare (hakijamaat)	1 560	1 560	1 560	1 560			
8. KORVAUKSET					1 273	1 173	940
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	92 025	93 475	93 955	93 215	102 985	105 128	106 741
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %a BKTL:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

<sup>(1)</sup> Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000—2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

**Taulukko 1b: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (1999 hintoina)**

(Kyproksen kysymyksen mahdollisen poliittisen ratkaisun budjettivaikutukset mukaan luettuina)

(miljoonaa euroa)

Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	40 920	42 800	43 900	43 770	44 650	45 675	45 805
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	36 620	38 480	39 570	39 430	38 740	39 611	39 622
1b. Maaseudun kehittäminen	4 300	4 320	4 330	4 340	5 910	6 064	6 183
2. RAKENNETOIMET	32 045	31 455	30 865	30 285	35 718	36 579	38 052
Rakennerahastot	29 430	28 840	28 250	27 670	30 571	31 899	32 703
Koheesiorahasto	2 615	2 615	2 615	2 615	5 147	4 680	5 349
3. SISÄISET POLITIIKAT	5 930	6 040	6 150	6 260	7 891	8 112	8 226
4. ULKOISET TOIMET	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
5. HALLINTO <sup>(1)</sup>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
6. VARAUKSET	900	900	650	400	400	400	400
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
Lainatakuuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Maatalous	520	520	520	520			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 040	1 040	1 040	1 040			
Phare (hakijamaat)	1 560	1 560	1 560	1 560			
8. KORVAUKSET					1 273	1 173	940
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	92 025	93 475	93 955	93 215	103 045	105 218	106 865
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %:a BKT:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

<sup>(1)</sup> Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000—2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

Taulukko 2a: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (2004 hintoina)

(miljoonaa euroa)

Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	Käypinä hintoina					2004	
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	41 738	44 530	46 587	47 378	49 305	50 431	50 575
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	37 352	40 035	41 992	42 680	42 769	43 724	43 735
1b. Maaseudun kehittäminen	4 386	4 495	4 595	4 698	6 536	6 707	6 840
2. RAKENNETOIMET	32 678	32 720	33 638	33 968	41 035	41 685	42 932
Rakennerahastot	30 019	30 005	30 849	31 129	35 353	36 517	37 028
Koheesiorahasto	2 659	2 715	2 789	2 839	5 682	5 168	5 904
3. SISÄISET POLITIIKAT	6 031	6 272	6 558	6 796	8 722	8 967	9 093
4. ULKOISET TOIMET	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104
5. HALLINTO (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325
6. VARAUKSET	906	916	676	434	442	442	442
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
Lainatakuuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455
Maatalous	529	540	555	564			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 058	1 080	1 109	1 129			
Phare (hakijamaat)	1 587	1 620	1 664	1 693			
8. KORVAUKSET					1 410	1 299	1 041
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	93 792	97 189	100 672	102 145	115 434	117 526	118 967
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %:a BKTL:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(1) Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000—2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

**Taulukko 2b: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (2004 hintoina)**

(Kyproksen kysymyksen mahdollisen poliittisen ratkaisun budjettivaikutukset mukaan luettuina)

(miljoonaa euroa)

Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	Käypinä hintoina					2004	
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	41 738	44 530	46 587	47 378	49 297	50 429	50 573
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	37 352	40 035	41 992	42 680	42 772	43 734	43 746
1b. Maaseudun kehittäminen	4 386	4 495	4 595	4 698	6 525	6 695	6 827
2. RAKENNETOIMET	32 678	32 720	33 638	33 968	41 094	41 770	43 056
Rakennerahastot	30 019	30 005	30 849	31 129	35 395	36 588	37 133
Koheesiorahasto	2 659	2 715	2 789	2 839	5 699	5 182	5 923
3. SISÄISET POLITIIKAT	6 031	6 272	6 558	6 796	8 737	8 982	9 108
4. ULKOISET TOIMET	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104
5. HALLINTO (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325
6. VARAUKSET	906	916	676	434	442	442	442
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
Lainatakuuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455
Maatalous	529	540	555	564			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 058	1 080	1 109	1 129			
Phare (hakijamaat)	1 587	1 620	1 664	1 693			
8. KORVAUKSET					1 410	1 299	1 041
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	93 792	97 189	100 672	102 145	115 500	117 624	119 104
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %:a BKTL:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(1) Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000–2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.



**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 19 päivänä toukokuuta 2003,  
rahoitusnäkymien tarkistamisesta**

(2003/430/EY)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 19—21 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(2)</sup>,

toimivat perustamissopimuksen 272 artiklan 9 kohdan viidennessä alakohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentti ja neuvosto ovat yhdessä vahvistaneet rahoitusnäkymien mukautuksen laajentumiseen <sup>(4)</sup> 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 25 kohdan mukaisesti.
- (2) Ne sopivat antavansa julistuksen liittymissopimuksen 32 artiklasta ja liitteestä XV. Julistuksessa varaudutaan korottamaan otsakkeen 3 (sisäiset politiikat) ylärajaa,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

Maksusitoumuksiin käytettävien määrärahojen vuotuisia ylärajoja rahoitusnäkymien otsakkeessa 3 (sisäiset politiikat), jota on mukautettu 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 25 kohdan mukaisesti, korotetaan seuraavilla määrillä, jotka on ilmaistu miljoonina euroina vuoden 1999 hintoihin.

2004	2005	2006
50	190	240

*2 artikla*

1. Kahdenkymmenenviiden jäsenvaltion Euroopan unionia koskevat tarkistetut rahoitusnäkyvät (ilman Kyproksen kysymyksen mahdollisen poliittisen ratkaisun aiheuttamia budjettivaikutuksia) esitetään vuoden 1999 hintoina tähän päätökseen liitettyssä taulukossa 1a.

Jos Kyproksen kysymykseen löydetään poliittinen ratkaisu, sovelletaan taulukossa 1b vuoden 1999 hintoina esitettyjä 25 jäsenvaltiota käsittävän Euroopan unionin rahoitusnäkyviä.

<sup>(1)</sup> EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin päätös, tehty 9. huhtikuuta 2003, ja neuvoston päätös, tehty 14. huhtikuuta 2003.

<sup>(4)</sup> EUVL L 147, 14.6.2003, s. 25.

2. Vuodeksi 2004 bruttokansantulon ja hintojen muutosten mukaisesti tehdyn teknisen mukautuksen jälkeiset rahoitusnäkymät esitetään vastaavasti tämän päätöksen liitteenä olevissa taulukoissa 2a ja 2b.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2003.

*Euroopan parlamentin puolesta*

*Puhemies*

P. COX

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

---

Taulukko 1a: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (1999 hintoina)

	(miljoonaa euroa)						
Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	40 920	42 800	43 900	43 770	44 657	45 677	45 807
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	36 620	38 480	39 570	39 430	38 737	39 602	39 612
1b. Maaseudun kehittäminen	4 300	4 320	4 330	4 340	5 920	6 075	6 195
2. RAKENNETOIMET	32 045	31 455	30 865	30 285	35 665	36 502	37 940
Rakennerahastot	29 430	28 840	28 250	27 670	30 533	31 835	32 608
Koheesiorahasto	2 615	2 615	2 615	2 615	5 132	4 667	5 332
3. SISÄISET POLITIIKAT	5 930	6 040	6 150	6 260	7 877	8 098	8 212
4. ULKOISET TOIMET	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
5. HALLINTO <sup>(1)</sup>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
6. VARAUKSET	900	900	650	400	400	400	400
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäpuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
Lainatakuuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Maatalous	520	520	520	520			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 040	1 040	1 040	1 040			
Phare (hakijamaat)	1 560	1 560	1 560	1 560			
8. KORVAUKSET					1 273	1 173	940
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	92 025	93 475	93 955	93 215	102 985	105 128	106 741
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %a BKTL:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

<sup>(1)</sup> Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000—2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

**Taulukko 1b: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (1999 hintoina)**

(Kyproksen kysymyksen mahdollisen poliittisen ratkaisun budjettivaikutukset mukaan luettuina)

(miljoonaa euroa)

Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	40 920	42 800	43 900	43 770	44 650	45 675	45 805
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	36 620	38 480	39 570	39 430	38 740	39 611	39 622
1b. Maaseudun kehittäminen	4 300	4 320	4 330	4 340	5 910	6 064	6 183
2. RAKENNETOIMET	32 045	31 455	30 865	30 285	35 718	36 579	38 052
Rakennerahastot	29 430	28 840	28 250	27 670	30 571	31 899	32 703
Koheesiorahasto	2 615	2 615	2 615	2 615	5 147	4 680	5 349
3. SISÄISET POLITIIKAT	5 930	6 040	6 150	6 260	7 891	8 112	8 226
4. ULKOISET TOIMET	4 550	4 560	4 570	4 580	4 590	4 600	4 610
5. HALLINTO <sup>(1)</sup>	4 560	4 600	4 700	4 800	5 403	5 558	5 712
6. VARAUKSET	900	900	650	400	400	400	400
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
Lainatakuuvaraus	200	200	200	200	200	200	200
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120	3 120
Maatalous	520	520	520	520			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 040	1 040	1 040	1 040			
Phare (hakijamaat)	1 560	1 560	1 560	1 560			
8. KORVAUKSET					1 273	1 173	940
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	92 025	93 475	93 955	93 215	103 045	105 218	106 865
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	89 600	91 110	94 220	94 880	100 800	101 600	103 840
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %:a BKT:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,10 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

<sup>(1)</sup> Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000—2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

Taulukko 2a: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (2004 hintoina)

(miljoonaa euroa)

Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	Käypinä hintoina					2004	
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	41 738	44 530	46 587	47 378	49 305	50 431	50 575
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	37 352	40 035	41 992	42 680	42 769	43 724	43 735
1b. Maaseudun kehittäminen	4 386	4 495	4 595	4 698	6 536	6 707	6 840
2. RAKENNETOIMET	32 678	32 720	33 638	33 968	41 035	41 685	42 932
Rakennerahastot	30 019	30 005	30 849	31 129	35 353	36 517	37 028
Koheesiorahasto	2 659	2 715	2 789	2 839	5 682	5 168	5 904
3. SISÄISET POLITIIKAT	6 031	6 272	6 558	6 796	8 722	8 967	9 093
4. ULKOISET TOIMET	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104
5. HALLINTO (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325
6. VARAUKSET	906	916	676	434	442	442	442
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
Lainatakuuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455
Maatalous	529	540	555	564			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 058	1 080	1 109	1 129			
Phare (hakijamaat)	1 587	1 620	1 664	1 693			
8. KORVAUKSET					1 410	1 299	1 041
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	93 792	97 189	100 672	102 145	115 434	117 526	118 967
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %:a BKT:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(1) Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000—2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

**Taulukko 2b: Rahoitusnäkymät (25 jäsenvaltiota) laajentumiseen mukautettuina (2004 hintoina)**

(Kyproksen kysymyksen mahdollisen poliittisen ratkaisun budjettivaikutukset mukaan luettuina)

(miljoonaa euroa)

Maksusitoumuksiin käytettävät määrärahat	Käypinä hintoina					2004	
	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
1. MAATALOUS	41 738	44 530	46 587	47 378	49 297	50 429	50 573
1a. Yhteinen maatalouspolitiikka	37 352	40 035	41 992	42 680	42 772	43 734	43 746
1b. Maaseudun kehittäminen	4 386	4 495	4 595	4 698	6 525	6 695	6 827
2. RAKENNETOIMET	32 678	32 720	33 638	33 968	41 094	41 770	43 056
Rakennerahastot	30 019	30 005	30 849	31 129	35 395	36 588	37 133
Koheesiorahasto	2 659	2 715	2 789	2 839	5 699	5 182	5 923
3. SISÄISET POLITIIKAT	6 031	6 272	6 558	6 796	8 737	8 982	9 108
4. ULKOISET TOIMET	4 627	4 735	4 873	4 972	5 082	5 093	5 104
5. HALLINTO (1)	4 638	4 776	5 012	5 211	5 983	6 154	6 325
6. VARAUKSET	906	916	676	434	442	442	442
Rahoitusvaraus	500	500	250	0	0	0	0
Hätäapuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
Lainatakuuvaraus	203	208	213	217	221	221	221
7. LIITTYMISTÄ EDELTÄVÄ STRATEGIA	3 174	3 240	3 328	3 386	3 455	3 455	3 455
Maatalous	529	540	555	564			
Liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline	1 058	1 080	1 109	1 129			
Phare (hakijamaat)	1 587	1 620	1 664	1 693			
8. KORVAUKSET					1 410	1 299	1 041
MAKSUSITOUMUKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	93 792	97 189	100 672	102 145	115 500	117 624	119 104
MAKSUMÄÄRÄYKSIIN KÄYTETTÄVÄT MÄÄRÄRAHAT YHTEENSÄ	91 322	94 730	100 078	102 767	111 380	112 260	114 740
Maksumääräyksiin käytettävien määrärahojen enimmäismäärä %:a BKTL:sta (EKT 95)	1,07 %	1,08 %	1,11 %	1,09 %	1,08 %	1,06 %	1,06 %
Ennakoimattomiin menoihin varattu marginaali	0,17 %	0,16 %	0,13 %	0,15 %	0,16 %	0,18 %	0,18 %
Omien varojen enimmäismäärä	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(1) Eläkemenojen osalta tämän otsakkeen enimmäismääriin sisältyvät määrät lasketaan vähentämällä niistä työntekijöiden maksuosuudet asianomaiseen järjestelmään kauden 2000–2006 osalta 1 100 miljoonan euron enimmäismäärän puitteissa vuoden 1999 hintoina ilmaistuna.

## LIITE II

**Julistus liittymissopimuksen 32 artiklasta ja liitteestä XV**

1. Neuvostossa kokoontuvat jäsenvaltioiden hallitusten edustajat toteavat, että lisämäärät on mainittava liittymissopimuksen liitteessä XV sanotun rajoittamatta Euroopan parlamentin oikeuksia sekä budjettivallan käyttäjälle EY:n perustamissopimuksen 272 artiklassa ja talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen asiaa koskevissa määräyksissä ja erityisesti sen 15, 19—21 ja 24 kohdassa sekä tulevia rahoitusnäkyelmiä koskevissa neuvotteluissa annettuja valtuuksia ja valtaoikeuksia.
2. Euroopan parlamentti ja neuvosto päättävät mukauttaa vuosien 2004, 2005 ja 2006 rahoitusnäkyelmiä laajentumisen johdosta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 25 kohdan mukaisesti komission esittämällä tavalla <sup>(1)</sup>.
3. Lisäksi Euroopan parlamentti ja neuvosto päättävät tarkistaa rahoitusnäkyelmiä siten, että otsakkeen 3 ylärajaa nostetaan toimielinten sopimuksen 25 kohdan mukaisen mukautuksen jälkeen 480 miljoonalla eurolla vuosina 2004—2006, ts. 50 miljoonalla eurolla vuonna 2004, 190 miljoonalla eurolla vuonna 2005 ja 240 miljoonalla eurolla vuonna 2006 toimielinten välisen sopimuksen 19—21 kohdan mukaisesti. Komissio esittää aiheelliset ehdotukset hyväksyttäväksi ennen 9. päivää huhtikuuta 2003.
4. Komission ehdotuksesta Euroopan parlamentti ja neuvosto sopivat myös Turkille osoitetun taloudellisen tuen siirtämisestä otsakkeesta 4 otsakkeeseen 7 ja otsakkeen nimen muuttamisesta seuraavasti: "Liittymistä edeltävä strategia". Otsakkeesta 7 katetaan tämän seurauksena Bulgarialle, Romanianle ja Turkille ehdokasvaltiona myönnettävä tuki <sup>(2)</sup>.
5. Kun mukautetut rahoitusnäkyemien ylärajat on hyväksytty, ne koskevat kaikkia jäsenvaltioita siten, että uusia jäsenvaltioita ei syrjitä niihin sovellettavilla alemmilla ylärajoilla.
6. Sovitaan myös siitä, että yhteisesti päätettyjen ohjelmien viitesummia tarkistetaan yhteispäätösmenettelyssä (vuoden 2004 talousarviomenettelyn loppuun mennessä) edellä tarkoitettusta rahoitusnäkyemien mukauttamisesta ja tarkistamisesta aiheutuvien ylärajojen puitteissa.
7. Komission alustava talousarvioesitys 2004 kattaa kaikki nykyiset ja liittyvät valtiot siten, että talousarviomenettelyssä voidaan päästä sopimukseen kaikista laajentuneen unionin aiheellisista määrärahoista.
8. Liittymissopimusehdotuksen 28 artiklan mukaisesti talousarvio vuodeksi 2004 "mukautetaan 1 päivänä toukokuuta 2004 voimaan tulevalla lisätalousarviolla siten, että siinä otetaan huomioon uusien jäsenvaltioiden liittyminen".
9. Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio muistuttavat 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen tärkeydestä talousarviomenettelyjen kannalta, ja tässä mielessä on tärkeää, että kaikki toimielimet noudattavat täysin sopimuksen määräyksiä.

---

<sup>(1)</sup> KOM(2003) 70.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat päättää komission ehdotuksesta muiden ehdokasvaltioiden liittämistä otsakkeeseen 7.

# NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS, tehty 11 päivänä kesäkuuta 2003,

**Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välisessä Mauritiuksen vesialueilla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta yhteisön puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta**

(2003/431/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välisen Mauritiuksen vesialueilla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyn sopimuksen<sup>(1)</sup> 12 artiklan 3 kohdan mukaisesti sopimuspuolet aloittavat ennen sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan voimassaoloajan päättymistä neuvottelut määritelläkseen yhteisesti pöytäkirjan sisällön seuraavaksi kaudeksi ja tarvittaessa liitteeseen tehtävät muutokset tai lisäykset.
- (2) Koska Mauritius ei ollut odottamiensa tietojen puuttuessa valmis aloittamaan neuvotteluja, sopimuspuolet päättivät jatkaa nykyisen<sup>(2)</sup>, asetuksella (EY) N:o 444/2001<sup>(3)</sup> hyväksytyin pöytäkirjan voimassaoloa kirjeenvaihtona tehdyllä, 29 päivänä marraskuuta 2002 parafoidulla sopimuksella yhdellä vuodella, kunnes pöytäkirjan muuttamista koskevat neuvottelut saadaan päätökseen.
- (3) Tämän kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen nojalla yhteisön kalastajilla on edelleen kalastusmahdollisuuksia Mauritiuksen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön kalastusalusten toiminnan keskeytymisen estämiseksi on välttämätöntä, että kyseisen pöytäkirjan voimassaolon jatkamista sovelletaan viipymättä. Kirjeenvaihtona tehty sopimus on näin ollen syytä allekirjoittaa sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen sopimuksen tekemisestä, ja soveltaa sitä väliaikaisesti.

- (5) Olisi vahvistettava päättyvässä olevan pöytäkirjan kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet jäsenvaltioittain,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### 1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välisessä Mauritiuksen vesialueilla harjoitettavasta kalastuksesta tehdystä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittaminen sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen sopimuksen tekemisestä.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

### 2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö(t), jo(i)lla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehty sopimus yhteisön nimissä edellyttäen, että sopimus tehdään.

### 3 artikla

Kirjeenvaihtona tehtyä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti yhteisön osalta 3 päivästä joulukuuta 2002.

### 4 artikla

Pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

- |   |    |
|---|----|
| a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: |    |
| Ranska                                  | 20 |
| Espanja                                 | 20 |
| Italia                                  | 2  |
| Yhdistynyt kuningaskunta                | 1; |

<sup>(1)</sup> EYVL L 159, 10.6.1989, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 19.7.2000, s. 30.

<sup>(3)</sup> EYVL L 64, 6.3.2001, s. 1.



## b) pintasiima-alukset:

Espanja	19
Ranska	13
Portugali	8;

## 5 artikla

Jäsenvaltioiden, joiden alukset kalastavat kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen nojalla, on ilmoitettava komissiolle kaikkien Mauritiuksen kalastusvyöhykkeellä pyytämiensä kalakantojen saaliiden määrät komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001<sup>(1)</sup> säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

## c) siimalla pyytävät alukset:

Ranska	25 bruttorekisteritonia (brt)/kk vuotuisena keskiarvona.
--------	--

Tehty Luxemburgissa 11 päivänä kesäkuuta 2003.

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon minkä tahansa muun jäsenvaltion lisenssihakemukset.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. DRYS

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

**Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välisessä Mauritiuksen vesialueilla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan jatkamista koskeva**

**KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

*A. Yhteisön kirje*

Arvoisat Herrat

Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Mauritiuksen hallituksen ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen nykyisin voimassa olevan (3 päivästä joulukuuta 1999 2 päivään joulukuuta 2002) pöytäkirjan voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi, kunnes kalastussopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Jatketaan kolmen viime vuoden aikana sovellettua järjestelyä 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi.

Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä vuosittaista määrää ja sen 3 artiklassa määrättyä vuosittaista määrää ajan mukaan suhteutettuna. Korvaus on suoritettava viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2003. Myös 6 artiklassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamista koskevia edellytyksiä sovelletaan.

2. Kalastuslisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä olevassa 1 kohdassa vahvistettuja maksuja ja ennakkoja.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa saaneenne tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisat Herrat, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

*B. Mauritiuksen hallituksen kirje*

Arvoisat Herrat

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia vahvistaa, että olemme sopineet seuraavasta väliaikaisjärjestelystä Mauritiuksen hallituksen ja Euroopan talousyhteisön välisen kalastussopimuksen nykyisin voimassa olevan (3 päivästä joulukuuta 1999 2 päivään joulukuuta 2002) pöytäkirjan voimassaolon jatkumisen varmistamiseksi, kunnes kalastussopimuksen liitteessä olevan pöytäkirjan muutoksia koskevat neuvottelut saadaan päätökseen:

1. Jatketaan kolmen viime vuoden aikana sovellettua järjestelyä 3 päivän joulukuuta 2002 ja 2 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi.

Yhteisön taloudellinen korvaus väliaikaisjärjestelyn ajalta vastaa tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 2 artiklassa määrättyä vuosittaista määrää ja sen 3 artiklassa määrättyä vuosittaista määrää ajan mukaan suhteutettuna. Korvaus on suoritettava viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2003. Myös 6 artiklassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamista koskevia edellytyksiä sovelletaan.

2. Kalastuslisenssit myönnetään väliaikaisjärjestelyn aikana tällä hetkellä sovellettavan pöytäkirjan 1 artiklassa vahvistettujen rajoitusten mukaisesti sellaisia maksuja tai ennakkoja vastaan, jotka vastaavat pöytäkirjan liitteessä olevassa 1 kohdassa vahvistettuja maksuja ja ennakkoja.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa tämän kirjeen ja ilmaista suostumuksenne sen sisällöstä.”

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Mauritiuksen hallitus hyväksyy kirjeenne sisällön ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Vastaanottakaa, Arvoisat Herrat, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Mauritiuksen hallituksen puolesta*

---

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/432/YUTP,  
tehty 12 päivänä kesäkuuta 2003,  
Kongon demokraattisessa tasavallassa toteutettavan Euroopan unionin sotilasoperaation käynnistä-  
misestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 17 artiklan 2 kohdan ja 25 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan unionin sotilasoperaatiosta Kongon demokraattisessa tasavallassa 5 päivänä kesäkuuta 2003 hyväksytyyn yhteisen toiminnan 2003/423/YUTP <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto hyväksyi 30 päivänä toukokuuta 2003 yksimielisesti päätöslauselman 1484 (2003), jossa sallitaan YK:n peruskirjan VII luvun mukaisesti väliaikaisten monikansallisten valvontajoukkojen tilapäinen sijoittaminen Buniaan, Kongon demokraattiseen tasavaltaan.
- (2) Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin esittämän pyynnön johdosta Euroopan unioni on päättänyt toimittaa väliaikaiset vakauttamisjoukot Iturin alueelle 30 päivänä toukokuuta 2003 hyväksytyyn Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1484 (2003) mukaisen toimeksiannon täytäntöönpanemiseksi.
- (3) Neuvosto on valtuuttanut poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean tekemään asiaankuuluvat päätökset operaation poliittisesta valvonnasta ja strategisesta johtamisesta.
- (4) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu niiden unionin päätösten ja toimien valmisteluun ja täytäntöönpanoon, joilla on merkitystä puolustuksen alalla. Tanska ei osallistu operaation rahoittamiseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään operaatiosuunnitelma.

*2 artikla*

Hyväksytään voimankäyttövaltuuksien vahvistamista koskeva viesti.

*3 artikla*

Euroopan unionin sotilasoperaatio Kongon demokraattisessa tasavallassa käynnistetään 12 päivänä kesäkuuta 2003.

*4 artikla*

Valtuutetaan operaation komentaja välittömästi antamaan toimeenpanokäskey (ACTORD), jotta voitaisiin suorittaa joukkojen toimintavalmiuteen saattaminen ennen niiden operaatioalueelle saapumisen jälkeen tapahtuvaa johtovastuun siirtoa, ja aloittamaan operaation toteuttaminen.

*5 artikla*

Tämä päätös on voimassa siihen saakka, kunnes Buniassa toteutettavaan operaatioon osoitetut joukot on sijoitettu uudelleen, sanotun kuitenkin rajoittamatta 5 päivänä kesäkuuta 2003 hyväksytyyn yhteisen toiminnan 2003/423/YUTP soveltamista.

*6 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 12 päivänä kesäkuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. DRYS

<sup>(1)</sup> EUVL L 143, 11.6.2003, s. 50.